

Matthew		Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1	23:34 διὰ τοῦτο On account of / this		11:49 διὰ τοῦτο On account of / this	διὰ τοῦτο On account of / this	לְפִיכָךְ Therefore
2			καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν also / the / wisdom / of the / God / said:	καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν also / the / wisdom / of the / God / said:	אִף חִכְמַת אֱלֹהִים אָמְרָה also / [the] wisdom of / God / said:
3	ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω behold / I / send		ἀποστελῶ I will send	ἀποστελῶ I will send	אֶשְׁלַח I will send
4	πρὸς ὑμᾶς to / you		εἰς αὐτοὺς into / them	εἰς αὐτοὺς into / them	בָּהֶם in them
5	προφήτας καὶ prophets / and		προφήτας καὶ ἀποστόλους prophets / and / emissaries.	προφήτας καὶ ἀποστόλους prophets / and / emissaries.	נְבִיאִים וּשְׁלִיחִים prophets / and emissaries
6	σοφοὺς καὶ γραμματεῖς wise [persons] / and / scribes.			καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς and / wise [persons] / and / scribes.	וְחִכְמַיִם וְסוֹפְרִים and wise [persons] / and scribes.
7	ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε From / them / you will kill		καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν And / from / them / they will kill	ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν From / them / they will kill	מֵהֶם יַהַרְגוּ Some of them / they will kill,
8	καὶ σταυρώσετε and / you will crucify				
9	καὶ ἐξ αὐτῶν μαστειγώσετε and / from / them / you will scourge		καὶ and	καὶ ἐξ αὐτῶν and / from / them	מֵהֶם some of them
10	ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν in / the / synagogues / of you				
11	καὶ διώξετε and / you will pursue		διώξουσιν they will pursue	διώξουσιν they will pursue	יִרְדְּפוּ they will pursue.
Notes		Idiomatic Translation of Greek Reconstruction			
L9 μαστειγώσετε (Mt 23:34). Textual variant: N-A reads μαστιγώσετε.		“Therefore also the Wisdom of God said, ‘I will send to them prophets and emissaries and sages and scribes. Some of them they will kill, and some of them they will pursue.			
		Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction			
		“Therefore also the Wisdom of God said, ‘I will send them prophets and emissaries and sages and scribes. Some of them they will kill and some of them they will pursue.			

Matthew		Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
12	ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν from / city / to / city				12
13	23:35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς so that / might come / upon / you		11:50 ἵνα ἐκζητηθῇ in order that / might be sought out	ἵνα ἐκζητηθῇ in order that / might be sought out	וְיִדְרֹשׁ 13 And will be required
14	πᾶν αἷμα δίκαιον all / blood / righteous		τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν the / blood / of all / the / prophets	πᾶν αἷμα δίκαιον all / blood / righteous	כָּל דָּם נָקִי 14 all / blood / innocent
15	ἐκχυνόμενον being poured out		τὸ ἐκκεχυμένον the / had been poured out	ἐκχυννόμενον being poured out	שָׁפוּךְ 15 poured
16	ἐπὶ τῆς γῆς upon / the / earth		ἀπὸ καταβολῆς κόσμου from / founding / of world	ἐπὶ τῆς γῆς upon / the / earth	עַל הָאָרֶץ 16 upon / the land
17			ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης from / the / generation / this	ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης from / the / generation / this	מִיַּד הַדּוֹר הַזֶּה 17 from [the] hand of / the generation / the this
18	ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἡβελ τοῦ δικαίου from / the / blood / of Habel / the / righteous		11:51 ἀπὸ αἵματος Ἡβελ from / blood / of Habel	ἀπὸ αἵματος Ἡβελ from / blood / of Habel	מִדָּם הֶבֶל 18 from [the] blood of / Hevel
19	ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου until / the / blood / of Zacharias		ἕως αἵματος Ζαχαρίου until / blood / of Zacharias	ἕως αἵματος Ζαχαρίου until / blood / of Zacharias	וְעַד דָּם זַכְרְיָה 19 and until / [the] blood of / Z <sup>e</sup> charyāh
20	υἱοῦ Βαραχίου son / of Barachias				20
21	ὃν ἐφονεύσατε whom / you murdered		τοῦ ἀπολομένου the [one] / destroyed	τοῦ ἀπολομένου the [one] / destroyed	הָאוֹבֵד 21 the [one] perishing
22	μεταξὺ τοῦ ναοῦ between / the / sanctuary		μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου between / the / altar	μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου between / the / altar	בֵּין הַמִּזְבֵּחַ 22 between / the altar
Notes		Idiomatic Translation of Greek Reconstruction			
L15 ἐκχυνόμενον (Mt 23:35). Textual variant: N-A reads ἐκχυννόμενον. L15 ἐκκεχυμένον (Lk 11:50). Textual variant: some MSS read ἐκχυννόμενον.		So that all the innocent blood poured on the land will be sought from this generation, from the blod of Habel to the blood of Zacharias who died between the altar			
		Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction			
		And so all the innocent blood poured on the land will be required from the hand of this generation, from the blood of Hevel to the blood of Zecharyah who died between the altar			

Matthew		Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
23	καὶ τοῦ θυσιαστηρίου and / the / altar.		καὶ τοῦ οἴκου and / the / house.	καὶ τοῦ οἴκου and / the / house.	וּבֵין הַבָּיִת and between / the house.	23
24	23:36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν Amen! / I say / to you:		ναὶ λέγω ὑμῖν Yes, / I say / to you:	ἀμὴν λέγω ὑμῖν Amen! / I say / to you:	אָמֵן אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם Amen! / I / say / to you:	24
25	ἔξει πάντα ταῦτα ἐπὶ Will come / all / this / upon		ἐκζητηθήσεται ἀπὸ It will be sought out / from	ἐκζητηθήσεται ἀπὸ It will be sought out / from	יִדְרָשׁ מִיָּד It will be required / from [the] hand of	25
26	τὴν γενεὰν ταύτην the / generation / this.		τῆς γενεᾶς ταύτης the / generation / this.	τῆς γενεᾶς ταύτης the / generation / this.	הַדּוֹר הַזֶּה the generation / the this.	26

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L25 πάντα ταῦτα (Mt 23:36). Textual variant: N-A reads ταῦτα πάντα.	and the Temple.’ “Amen! I tell you, it will be sought from this generation.
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	and the Temple.’ “Amen! I tell you, it will be demanded from this generation.